



**Международный пакт
о гражданских
и политических правах**

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1672
28 July 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1672-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве

в понедельник, 13 июля 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Проект перечня вопросов, подлежащих рассмотрению в связи с третьим периодическим докладом Объединенной Республики Танзании (CCPR/C/63/Q/URT/1) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта перечня вопросов, касающихся третьего периодического доклада Объединенной Республики Танзании, с пункта 8.

Пункт 8: Самоопределение, свобода собрания и участие в ведении государственных дел (статьи 1, 21 и 25)

2. Г-н БХАГВАТИ предлагает исключить из заголовка этого пункта слово "Самоопределение".

3. Г-н ШЕЙНИН считает, что этот термин следует сохранить с учетом связи между самоопределением и требованиями в отношении регистрации политической партии, о чем говорится в подпункте b) пункта 8.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что вопрос, сформулированный в пункте b), касается прав, предусмотренных статьей 25 Пакта, однако она не усматривает прямой связи этого вопроса с вопросом о самоопределении, по крайней мере в отсутствие уточнения Комитета о том, что он понимает под этим вопросом.

5. Г-жа ЭВАТ считает, что между правом на самоопределение и правами, предусмотренными статьей 25, существует связь, однако признает, что эта связь четко не отражена в нынешней формулировке данного вопроса. После заголовка также следует упомянуть в скобках статью 22.

6. Лорд КОЛВИЛЛ (докладчик по Танзании) поддерживает предложение об исключении слова "Самоопределение" и ссылки на статью 1 из заголовка этого пункта. Он считает, что вызывающие беспокойство проблемы, касающиеся права на самоопределение, могут быть затронуты в устных выступлениях членов Комитета.

7. Г-н ШЕЙНИН отмечает, что в пункте 7 доклада (CCPR/C/83/Add.2), который касается статьи 1 Пакта, государство-участник ссылается на право народов на самоопределение, а также затрагивает вопрос о регистрации политических партий, что позволяет Комитету установить связь между этими двумя вопросами. Поэтому исключать ссылку на статью 1 не следует.

8. Лорд КОЛВИЛЛ считает, что вопрос о самоопределении может быть упомянут, если Комитет этого желает, в связи со статьями 21, 22 и 25, и изъявляет готовность затронуть этот вопрос во время своего выступления. Таким образом, ссылка на статью 1 может быть опущена.

9. Г-жа ЭВАТ выражает свое согласие с замечаниями лорда Колвилла.

10. Г-н ЗАХЬЯ подчеркивает, что вопрос о самоопределении относится к международному праву, а вопрос о регистрации политических партий – к внутреннему праву страны.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько она понимает, Комитет предпочитает исключить слово "Самоопределение" из заголовка пункта 8 и упомянуть в скобках статьи 21, 22 и 25.

12. Г-н ПОКАР выражает свое удивление по поводу формулировки подпункта а), который содержит одинаковые вопросы в отношении правительственных и неправительственных правозащитных организаций, в особенности касающиеся сферы их компетенции.
13. Г-жа ЭВАТ считает, что из подпункта а) пункта 16 следует исключить упоминание "неправительственных" организаций и между подпунктами а) и б) добавить еще один вопрос, касающийся только неправительственных организаций, использовав при этом формулировку первого вопроса подпункта а).
14. Г-н ЯЛДЕН выражает свое согласие с предложением исключить упоминание неправительственных организаций из первой фразы подпункта а).
15. Лорд КОЛВИЛЛ (докладчик по Танзании) предлагает изменить пункт 16 следующим образом: подпункт а) сохранить, исключив только слова "или неправительственные"; в подпункт б) включить вопрос о том, какие неправительственные организации занимаются в Танзании наблюдением за соблюдением прав человека, распространением информации о таких правах и поощрением их осуществления; в подпункте с) воспроизвести нынешнюю формулировку подпункта б).
16. Г-н КЛЯЙН выражает свое согласие с этим предложением, но хотел бы, чтобы первый вопрос касался "официальных органов" (official organs or bodies), а не "официальных организаций".
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подводя итог, говорит, что в рамках первого вопроса Комитет интересуется, существуют ли в Танзании какие-либо официальные органы по наблюдению за осуществлением прав человека, распространению информации о правах человека и поощрению их осуществления, какие это органы, какие приняты законы или меры в целях обеспечения их независимости и какова сфера их компетенции. Второй вопрос будет сформулирован следующим образом: имеются ли в Танзании какие-либо неправительственные организации, занимающиеся наблюдением за осуществлением прав человека, распространением информации об этих правах и поощрением их осуществления, и какие приняты законы и меры в целях обеспечения возможностей для их деятельности. Третий вопрос будет касаться одновременно официальных органов и правительственных организаций и будет сформулирован следующим образом: подготавливают ли эти органы и организации какие-либо доклады и информацию, с которыми может ознакомиться общественность и Комитет.
18. Лорд КОЛВИЛЛ (докладчик по Танзании) в связи с замечаниями г-на БЮРГЕНТАЛЯ подчеркивает, что вопрос о независимости неправительственных организаций действительно не следует затрагивать в рамках этого пункта, однако его можно поставить в пункте 12, касающемся предусмотренных статьей 22 Пакта прав на свободу ассоциации.
19. Г-н ЗАХЬЯ считает, что в связи с вопросом о правозащитных неправительственных организациях также необходимо выяснить, вправе ли они обращаться в суд в случае нарушения рассматриваемых прав.
20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, достигнут консенсус в отношении пункта 16, который будет включать: подпункт а), касающийся вопроса о наличии официальных органов по поощрению прав человека, законодательства, направленного на обеспечение их независимости, и сферы их компетенции; подпункт б), содержащий вопрос о том, имеются ли какие-либо неправительственные организации, занимающиеся наблюдением за осуществлением прав человека, распространением информации об этих правах и поощрением их осуществления; и подпункт с), содержащий вопрос о том, с какими докладами официальных органов и неправительственных организаций могут ознакомиться общественность и Комитет. Формулировка пункта 16 будет составлена с учетом вышеизложенного.

Пункт 17: Составление доклада

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что речь идет о новом пункте.
22. Лорд КОЛВИЛЛ (докладчик по Танзании) говорит, что этот пункт не является абсолютно необходимым и его можно было бы исключить, но вместе с тем он отмечает, что права, предусмотренные упомянутыми в этом пункте статьями, имеют особенно важное значение в контексте рассматриваемой страны и что доклад не содержит никакой информации в отношении этих прав.
23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в случае исключения этого пункта Комитет мог бы добавить замечания в различные пункты, касающиеся тех статей Пакта, по которым доклад не содержит никакой информации (например, в пункт 12, касающийся статьи 22, в пункт 15, касающийся статьи 27, и т.д.).
24. Г-н ЛАЛЛАХ, которого поддерживает г-н КРЕЦМЕР, задает вопрос о том, что если будет исключен пункт 17, то не сделает ли государство-участник, которое уже получило первоначальный вариант перечня вопросов, подлежащих рассмотрению в связи с его третьим периодическим докладом, вывод, что Комитет более не обеспокоен по поводу отсутствия информации об осуществлении прав, закрепленных в статьях 12, 21, 23, 26 и 27. Со своей стороны он не видит никаких препятствий тому, чтобы включить вопросы по этим статьям в соответствующие пункты.
25. Лорд КОЛВИЛЛ считает, что исключение пункта 17 может остаться незамеченным, поскольку права, предусмотренные статьей 12, охватываются вопросами, содержащимися в пункте 4, права, предусмотренные статьей 21, – вопросами, содержащимися в пункте 8, права, предусмотренные статьями 23 и 26, – вопросами, содержащимися в пункте 2, и права, предусмотренные статьей 27, – вопросами, содержащимися в пункте 15.
26. Проект перечня вопросов, подлежащих рассмотрению в связи с третьим периодическим докладом Объединенной Республики Танзании (CCPR/C/63/Q/URT/1), с внесенными поправками принимается.

Перечень вопросов, подлежащих рассмотрению в связи с вторым периодическим докладом Алжира (CCPR/C/101/Add.1 – CCPR/C/63/Q/ALG/1)

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета обсудить по пунктам проект перечня вопросов, подлежащих рассмотрению в связи с вторым периодическим докладом Алжира (CCPR/C/63/Q/ALG/1), который имеется только на английском языке.

Пункт 1: Право на жизнь (статья 6 Пакта)

28. С учетом предложения г-на КРЕЦМЕРА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос, содержащийся в подпункте с), будет уточнен и будет касаться, в частности, трех массовых убийств, совершенных в 1997 году: в Сиди-Раисе (28 августа), в Сиди-Юсефе (5 сентября) и в Бен-Талхе (22 и 23 сентября). К этому подпункту будет добавлен следующий вопрос Комитета: когда алжирским властям стало известно о каждом из этих трех событий и какие меры были приняты ими для обеспечения защиты гражданских лиц.

Пункт 2

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 2 следует озаглавить и что его заголовок может быть таким же, как и у пункта 1.

30. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ЛАЛЛАХ, г-н КЛЯЙН и г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять предложение г-на Кляйна об изменении двух первых фраз этого пункта, с тем чтобы включить вопрос о том, какие меры приняло правительство в целях обеспечения защиты лиц, против которых, как представляется, направлены действия исламистских экстремистских групп лишь в силу того, что они выступают в защиту прав человека, являются правоверными мусульманами или принадлежат к христианскому духовенству и т.д.

31. Предложение принимается.

32. Г-жа МЕДИНА КИРОГА предлагает включить два последних вопроса пункта 2, касающиеся защиты гражданских лиц, в подпункт с) пункта 1.

33. Предложение г-жи Медины Кироги принимается.

Пункт 3: Исчезновения (статья 6 Пакта)

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что заголовок этого пункта будет дополнен следующим образом: "Право на жизнь и исчезновения (статья 6 Пакта)".

35. С учетом просьбы г-на ШЕЙНИНА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в проект будет включен новый пункт, касающийся права на жизнь и смертной казни; в частности, Комитет обратится к делегации Алжира с просьбой представить дополнительную информацию о приблизительно 200 случаях вынесения смертных приговоров.

Пункт 5: Право на жизнь и право на свободное выражение своего мнения (статьи 6 и 19 Пакта)

36. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-жа МЕДИНА КИРОГА, г-н КЛЯЙН и г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 5 в его нынешнем виде будет исключен. Первые две фразы этого пункта, касающиеся жертв вооруженных группировок, будут включены в пункт 2 в виде отдельного параграфа. Остальная часть пункта 5, конкретно касающаяся свободы выражения мнения, будет представлена как отдельный вопрос о применении статьи 19 Пакта, который будет включен после пункта 1. Кроме того, слова "национальное единство" будут взяты в кавычки, с тем чтобы было ясно, что в данном случае речь идет о формулировке, использованной в докладе (CCPR/C/101/Add.1), и что она касается вопросов, относящихся к применению Пакта, в частности с учетом того, что облегчение национального единства не может являться основанием для отступления от обязательств по смыслу статьи 4.

Пункт 6: Чрезвычайное положение (статья 4 Пакта)

37. Г-н ПОКАР предлагает изменить второй вопрос, сформулировав его следующим образом: по какой причине Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не был уведомлен о продлении чрезвычайного положения.

38. Предложение г-на Покара принимается.

Пункт 7: Право на свободу (статьи 4 и 9 Пакта)

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что заголовок этого пункта будет изменен таким образом, чтобы в него были включены формулировки, использованные в статьях 4 и 9 Пакта.

40. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-жа МЕДИНА КИРОГА, г-н КЛЯЙН, г-н ЯЛДЕН, г-н ШЕЙНИН и г-жа ЭВАТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого будет исключен и что разъяснения о таких

судебных разбирательствах будут запрошены в связи с вопросом о применении статьи 14 Пакта. Остальная часть нынешней формулировки пункта 7 останется без изменений.

Пункт 8: Право на свободу и личную неприкосновенность (статья 9 Пакта)

41. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО, г-н ЗАХЬЯ, лорд КОЛВИЛЛ, г-жа МЕДИНА КИРОГА и г-н ЭШ-ШАФЕЙ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ резюмирует изменения, которые будут внесены: два вопроса, касающиеся ограничений в отношении чрезмерного применения силы членами групп самообороны и сотрудниками полиции и сил безопасности, а также санкций в случае их нарушений, будут исключены, с тем чтобы не создавалось впечатление, что Комитет ставит на один уровень группы самообороны и регулярные силы алжирского государства. Кроме того, в соответствующей формулировке к делегации Алжира будет обращена просьба представить более подробную информацию о группах самообороны, об их отношениях с правительством и о том, в какой степени правительство контролирует их действия.

Пункты 9 (Право на свободу и личную неприкосновенность) и 10 (Запрещение применения пыток)

42. С учетом предложения г-на КЛЯЙНА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что из вопросов, касающихся права на свободу и личную неприкосновенность, будет сохранен только вопрос о нормах, регламентирующих содержание под стражей в тайных местах; что касается вопроса о мерах по недопущению жестокого обращения с содержащимися под стражей лицами, то он будет перенесен в пункт, касающийся запрещения пыток.

43. После обсуждения, в котором приняли участие г-н КЛЯЙН, г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО, г-жа ЭВАТ и г-жа МЕДИНА КИРОГА, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в пункте, касающемся пыток, порядок перечисления всех вопросов будет пересмотрен и что вопрос о том, включено ли в алжирское законодательство определение пытки, будет исключен, поскольку из доклада ясно вытекает, что пытка, как она определена в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, является в Алжире уголовно наказуемым деянием. Все вопросы, касающиеся насилия в отношении женщин, будут приведены сразу же после пункта, касающегося запрещения пыток. Тем не менее вопросы о положении женщин в Алжире, которые в настоящее время включены в пункт 12, посвященный только статье 3, т. е. вопросу о равенстве, необходимо усилить и расширить. В этой связи, а также с учетом предложения г-на ЗАХЬЯ Председатель предлагает, чтобы вопрос о дискриминации в отношении женщин касался трех аспектов: 1) насилие в отношении женщин; 2) ограничения в отношении участия женщин в общественной жизни; 3) неравенство перед законом (в вопросах наследования и т. д.).

Пункт 11: Свобода совести и религии (статьи 18 и 25)

44. С учетом предложения г-на КЛЯЙНА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что общий вопрос о том, включает ли свобода совести и религии свободу не принадлежать к какой-либо религиозной группе или какой-либо признанной церкви, будет выделен в отдельный пункт, посвященный статье 18, а все остальные вопросы пункта 11 будут сохранены в одном пункте, поскольку они касаются права на свободу религии в увязке со свободой политических партий, т. е. со статьей 25.

45. Председатель обращает внимание Комитета на тот факт, что в связи со статьей 19, которая имеет основополагающее значения для Алжира, поскольку она посвящена свободе выражения мнений и, следовательно, затрагивает, среди прочего, свободу прессы, будет задан лишь один вопрос, касающийся только периодических изданий. Поэтому необходимо будет обеспечить более подробное обсуждение проблем, связанных с этой статьей, с помощью устных вопросов.

Пункт 14: Независимость судебной власти

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что пункт, касающийся статьи 14 Пакта, следует полностью пересмотреть и добавить вопрос о судах исключительной юрисдикции.

47. Г-н КЛЯЙН подчеркивает необходимость пересмотра пункта, касающегося независимости судебной власти, поскольку в этом пункте в его нынешней формулировке не проводится никакого различия между статусом судей, с одной стороны, и выполнением судебных решений, с другой стороны. Кроме того, он не считает, что Комитет может задавать вопрос о том, могут ли решения судов исключительной юрисдикции обжаловаться в каком-либо суде вышестоящей инстанции до передачи дела в Верховный суд, поскольку статья 14 предусматривает лишь пересмотр решения вышестоящей судебной инстанцией.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает согласие с мнением г-на Кляйна и говорит, что этот вопрос будет задан в устной, а не в письменной форме.

49. Г-жа МЕДИНА КИРОГА интересуется, включен ли в перечень вопрос об информации, согласно которой министерство юстиции оказывало давление на целый ряд судей с целью воспрепятствовать освобождению некоторых ответчиков, принимая во внимание тот факт, что этот вопрос касается независимости судебной власти.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая, что этот важный вопрос будет задан в устной форме, добавляет, что посвященный независимости судебной власти пункт будет изменен таким образом, чтобы сгруппировать вначале все вопросы, касающиеся статуса судей (несменяемость, срок полномочий и т. д.); затем будут следовать вопросы о новом законодательстве, касающемся судебной власти и функций Высокого совета правосудия, и о ходе рассмотрения этого законопроекта Национальным собранием. В конце этого пункта будут включены вопросы Комитета о том, продолжают ли функционировать суды исключительной юрисдикции и обеспечивается ли соблюдение прав, гарантированных статьей 14, в частности в том, что касается вынесения судебных решений в отсутствие затрагиваемых лиц.

Пункт 15: Статус Пакта

51. Г-жа МЕДИНА КИРОГА отмечает, что подпункт В) пункта 15, который касается статьей 26 и 27, не имеет никакого отношения к вопросу о статусе Пакта, и поэтому его следует выделить в отдельный пункт.

52. Г-н ЗАХЬЯ говорит, что упомянутый во второй части пункта 15 вопрос об арабизации следует уточнить, поскольку алжирские власти с полным основанием могут заявить, что обязанность использовать не французский, а арабский язык не является несовместимым с Пактом. Поэтому Комитету следует обратиться с просьбой представить более подробную информацию об использовании других языков помимо арабского, в частности берберского языка амазига. Тот факт, что не все население страны говорит на классическом арабском языке, является характерным для всех арабских стран.

53. Г-н КЛЯЙН говорит, что с учетом того, что Алжир в своем докладе отрицает даже наличие в стране меньшинств, следует усилить вопрос, касающийся берберского языка. Поэтому он предлагает включить следующий конкретный вопрос: "Просьба представить более подробную информацию об имеющихся меньшинствах и об обращении с ними, в частности в связи с законом, который предусматривает, что единственным официальным языком является арабский, не признавая при этом амазигский язык (язык берберов)".

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будет задан конкретный вопрос о статусе Пакта и что правам меньшинств будет посвящен другой отдельный пункт.

Пункты 16, 17 и 18

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будут добавлены статьи Пакта, соответствующие этим трем пунктам.

Пункт 19: Оговорки

56. Г-н ПОКАР обращает внимание на то, что алжирское правительство сделало оговорку только в отношении статьи 23 и что, таким образом, Комитет не может обращаться к нему с вопросом, намерено ли оно снять "оговорки по некоторым статьям Пакта, в частности по статье 23".

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эта ошибка будет исправлена и что Комитет может считать, что перечень вопросов, подлежащих рассмотрению в связи со вторым периодическим докладом Алжира, будет полностью переработан с учетом всех предложений, высказанных в ходе этого заседания.

Заседание прерывается в 17 час. 05 мин.; заседание возобновляется в 17 час. 15 мин.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект перечня вопросов, подлежащих рассмотрению в связи с первоначальным докладом бывшей югославской Республики Македонии (CCPR/C/63/Q/YRM/1), который распространен только на английском языке.

59. Г-жа МЕДИНА КИРОГА напоминает, что на предыдущей сессии было принято решение не рассматривать вопрос о нарушениях основных прав женщин исключительно в рамках статьи 3, которая касается равенства мужчин и женщин, и рассматривать вопрос о проявлениях дискриминации, которой подвергаются женщины, в каждой конкретной области. В рамках обсуждаемого перечня вопрос о дискриминации в отношении женщин должен непосредственно касаться применения статьи 25.

60. После обсуждения, в котором принимали участие г-н БХАГВАТИ, г-н КЛЯЙН, г-н ЯЛДЕН, г-н КРЕЦМЕР и г-н АНДО, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все вопросы будут расположены в логическом порядке, в заголовки будут внесены исправления в соответствии со статьями Пакта и отдельный пункт будет посвящен статье 14, которая в нынешнем перечне вопросов не упоминается. С учетом этих оговорок она будет считать, что рассматриваемый перечень вопросов принимается.

61. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 35 мин.

- - - - -